

XXXIVe Congrès de la Société des Hispanistes Français

« Cultures lusophones et hispanophones : penser la Relation »

Jeudi 14 mai 2009

Au Centre Culturel Calouste Gulbenkian (51, Av. de Iena, 75016, Métro Kléber ou Charles de Gaulle)

9h : Accueil des participants

9h30 : Ouverture du congrès par Monsieur João Pedro Garcia, Directeur du Centre Calouste Gulbenkian à Paris, Monsieur Jean-Paul Huchon, Président de Région Ile-de-France (ou son représentant), et Madame Geneviève Champeau, Présidente de la S.H.F.

En présence de leurs excellences Monsieur l'Ambassadeur du Portugal, Monsieur l'Ambassadeur du Brésil et Monsieur l'Ambassadeur de l'Espagne, Madame Fátima Ramos, responsable de l'Institut Camões à Paris, de Monsieur Enrique Camacho, directeur de l'Institut Cervantes de Paris, des Présidents des Universités de Paris III et de Paris IV.

10h-11h : Conférences inaugurales : « **Penser la Relation** »

Présidence : **Georges Martin**

**Edouard Glissant
Eduardo Lourenço**

Discussion et pause café

11h40-12h20 : **Moi et les autres ou Moi comme un Autre**

Présidence : **Pierre Civil**

11h40-12h : **Maria Fernanda Abreu (Univ.Nouvelle De Lisbonne) :** “Entre les Uns et les Autres: Histoire Comparée des Littératures dans la Péninsule Ibérique”

12h-12h20: **Maria de Fátima Marinho (Univ.Porto):** “ La construction de l'Autre (Torga, Saramago) ”

Pause déjeuner

14h30-15h50 : **Affinités électives**

Présidence : **Geneviève Champeau**

14h30-14h50: **Pedro Serra (Univ.Salamanque):** “Viagens da poesia. Poesia peninsular contemporânea dos anos 60 a 70”

14h50-15h10: **Maria Fernanda Afonso (chercheur, Lisbonne) :** “Au seuil de la mémoire historique: la problématique du secret dans *Beatus Ille* (1986) de Antonio Muñoz Molina et dans *A ordem natural das coisas* (1992) de Antonio Lobo Antunes”

15h10-15h30: António Apolinário Lourenço (Univ.Coimbra): “Relógios falantes: a oposição campo/cidade em Pereda e Eça de Queirós”

15h30-15h50: Maria Zilda Cury (Univ. Minas Gerais) : “Les écrivains latino-américains et la tradition: Machado de Assis, Borges et Ricardo Piglia”

Discussion et pause café

16h30-17h50: Rencontre avec les écrivains Fernando Echevarria et Amílcar Bettgea

18h00-18h45 : Cocktail

19h-20h30 : A l’Institut Cervantes (7, rue Quentin Bauchart 75008) :

Relations littéraires entre le Portugal et l’Espagne :

Présidence : **Sadi Lakhdari**

Ángel Marcos de Dios (Univ. Salamanque), "Relaciones literarias entre España y Portugal en el Siglo de Oro"

Rencontre avec l’écrivain Julián Ríos.

Vendredi 15 mai 2009

A la Sorbonne, site Malesherbes : 108, boulevard Malesherbes 75017

Métro : Malesherbes ou Villiers

9h-12h30 : Assemblée de la S.H.F. (salle 128)

12h30 : cocktail (salle 119 bis)

14h30 – 15h30 : Littérature et arts

Atelier 1 : Formes romanesques de la Relation au XX^e s. (salle 125)

Présidence : **Isabelle Tauzin**

14h30-14h50 : Antonio Saez Delgado (Univ.Evora) : “La Lisboa de los años veinte en *Los terribles amores de Agliberto y Celedonia* (1931), de Mauricio Bacarisse”

14h50-15h10 : Catherine Dumas (Univ. Paris III): “Le nomadisme ibérique de Torga dans *Diário* »

15h10:15h30: Ana Rita Vera (Univ. Lumière Lyon 2): “Images du Portugal et de l’Espagne : entre l’atlantisme ibérique et la civilisation européenne”

Atelier 2 : Les arts entre réel et imaginaire (salle 126)

Présidence : **Jacques Terrassa**

14h30-14h50 : Adriana Coelho Florent (Univ. Paris 8 – Saint Denis) : “ *Torquemada* d’Augusto Boal ou le retour du Grand Inquisiteur dans les prisons d’Amérique latine”

14h50-15h10 : Alberto da Silva (Univ. Paris IV) : “Ana Carolina et María Luísa Bemberg : les spécificités des cultures lusophone et hispanophone dans la représentation de genres dans le cinéma latino-américain”

15h10:15h30 : Céline Ventura Teixeira (Univ.Paris IV): “L’art de l’*azulejo*, reflet des relations politiques et culturelles entre la Castille et le Portugal du XVI^eme à l’aube du XVIII^eme siècle”

Discussion

Pause café (salle 119 bis)

16h15-17h35 : Passages et frontières

Atelier 1 : Le regard historique (salle 125)

Présidence : **Bernard Lavallé**

16h15-16h35 : Jean-Noël Sanchez (Univ. Marc Bloch, Strasbourg) : “Aux confins des Empires Ibériques : Manille et Macao aux XVI^e & XVII^e siècles. Insupportable, indispensable proximité”

16h35-16h55 : Clotilde Jacqueland (Univ. d'Orléans) : “Le choc des impérialismes : les Portugais vus par les Espagnols lors de la conquête des Philippines”

16h55-17h15 : Ernestine Carreira (Univ. Provence) : “De la piastre à l’opium: Connexions commerciales entre les espaces périphériques des empires portugais et espagnol à la fin du XVIII^e siècle”

17h15-17h35 : Chantal Luis da Silva (Univ. Paris IV): “Politique religieuse en crise, sous la Restauration portugaise (1640-1668)”

Atelier 2 : La langue de la Relation (salle 126)

Présidence : **Anne-Marie Quint**

16h15-16h35 : Hugues Didier (Univ. Jean Moulin Lyon 3) : “Le bilinguisme castillan-portugais en Asie aux XVI-XVII siècle et le « portuñol / portunhol asiático”

16h35-16h55 : Ana María García Martín (Univ. Salamanque) : “¿Un castellano de Portugal?”

16h55-17h15 : Eric Beaumatin (Univ. Paris 3) : "Ecriture lipogrammatique et discours métatextuel en 1641 : l'entre-deux luso-castillan d'Alfonso de Alcalá y Herrera"

17h15-17h35 : Michel Riaudel (Univ. Paris 3) : “Traduction, création, transfert”

Discussion

18h : Concert avec l’ensemble vocal **Dodecavoce**, dirigé par François Vey (amphi 111)

18h30 : Cocktail (salle 119 bis)

Samedi 16 mai 2009

A la Sorbonne, site Malesherbes : 108, boulevard Malesherbes 75017

Métro : Malesherbes ou Villiers

9h-9h40: Questions ibériques (amphi 117)

Présidence : **Marie Madeleine Gladieu**

9h -9h20 : Cristophe Gonzalez (Univ. Toulouse-le-Mirail) : “Espagne – Portugal : regard sur un parcours relationnel problématique”

9h20-9h40 : Jorge Cagiao y Conde (Univ. François-Rabelais de Tours) : “ Pensar la identidad nacional en la Peninsula Iberica a la luz de la relación glissantiana. ¿Glissant federalista?”

Discussion

Pause café (salle 119 bis)

10h15- 11h15 : Confluences et divergences

Atelier 1 : Liens poétiques (salle 125)

Présidence : **Christian Boix**

10h15-10h35 : Idelette Muzart Fonseca dos Santos (Univ.Paris X Nanterre) : “Federico Garcia Lorca, mythe et modèle de la génération de 1947 au Brésil”

10h35-10h55: Graça dos Santos (Univ.Paris X Nanterre) : “ ‘Somos todos hispanos’ ou la tentation des origines chez Natália Correia”

10h55-11h10: Emmanuel Le Vagueresse (Univ .Reims) : “Comment dire un amour homoérotique en portugais et en espagnol dans la poésie des années 10-20”

Atelier 2 : Cultures en dialogue (salle 126)

Présidence : **Philippe Meunier**

10h15-10h35 : Olinda Kleiman (Univ. Lille) : “ Représentations castillanes dans le théâtre vicentin»

10h35-10h55:Claudia Damasceno Fonseca (Univ.Paris III) : “Villes coloniales ibéro américaines : Divergences et affinités des deux côtés de Tordesillas”

10h55-11h10: Fabienne Viala (Univ. Paris III) : “ Relations et démystifications : les renaissances du conquistador”

Discussion

Pause café (salle 119 bis)

11h45-12h45 : Identités et représentations

Atelier 3 : Entre le Même et l’Autre (salle 125)

Présidence : **Jean-Claude Rabaté**

11h45-12h05 : Laureano Montero (Univ. de Bourgogne) : “ *Nem bom vento, nem bom casamento?* Intégration et rivalités ibériques au XXI^e siècle”

12h05-12h25 : Roxana Eminescu (Univ.Brest) : “ La tiercéité ibérique selon Emilia Pardo Bazán”

12h25-12h45 : Caroline Domingues (Univ. Blaise Pascal) : “ Quand le lusitanisme rencontre le nationalisme : le cas de la Galice”

Atelier 4 : Mythes et représentations (salle 126)

Présidence : **Annick Allaire**

11h45-12h05 : Marie-Thérèse Vilela (Univ. Lyon2) : "Le Mato Grosso do Sul au coeur des Amériques Ibériques. La confluence des cultures."

12h05-12h25 : José Manuel Esteves (Univ.Paris X Nanterre) : “ ‘ L’Encoberto’ : d’un mythe péninsulaire à un mythe portugais”

12h25-12h45 : Isabelle Vieira (Univ. Paris IV) : "Le discours des écrivains français sur l'Espagne et le Portugal dans les livres de tourisme: une poétique de la Relation".

Discussion et pause déjeuner (salle 119 bis)

Atelier 5 : Frontières dans les espaces ibériques et ibéro-américains

Présidence : **Françoise Moulin Civil** (salle 125)

14h30-14h50 : Jean-Yves Mérian (Univ.Rennes II) : “ Frontières vivantes, frontières mouvantes, flux et reflux entre le Brésil et les pays voisins”

14h50-15h10 : José Leonardo Tonus (U.Paris IV) : “Uns/outros, nós outros, *nosotros*, nós outros : territoire, ‘ habitabilité’ et relation chez Aldyr Garcia Schlee”

15h10-15h30: Alexandre Fernandes (doctorant Paris IV) : “Le Riba-Côa, entre ‘zone-tampon’ et volonté stratégique d’appropriation : les royaumes du Portugal et de Castille-Leon aux XIIème et XIIIème siècle”

Discussion

Pause café (salle 119 bis)

16h15 : Conférence de clôture (amphi 128)

Présidence : **Geneviève Champeau**

Perfecto Cuadrado (Univ. des îles Baléares): “Escenas de la vida de familia: las relaciones literarias hispano-portuguesas durante el siglo XX”

Remerciements:

Région Ile de France, Centre Culturel Gulbenkian, Institut Camões, Ambassade du Portugal, Ambassade d’Espagne, Ambassade du Brésil, Institut Cervantes, Conseil Scientifique de l’Université Paris III et de l’Université Paris IV, CRIMIC, S.H.F.